

SCHEDA



CD - CODICI

TSK - Tipo Scheda	S
LIR - Livello ricerca	C
NCT - CODICE UNIVOCO	
NCTR - Codice regione	01
NCTN - Numero catalogo generale	00408139
ESC - Ente schedatore	S195
ECP - Ente competente	S195

RV - RELAZIONI

RSE - RELAZIONI DIRETTE

RSER - Tipo relazione	luogo di collocazione/localizzazione
RSET - Tipo scheda	OA
RSEC - Codice bene	0100407845
ROZ - Altre relazioni	0100408140
ROZ - Altre relazioni	0100408139

OG - OGGETTO

OGT - OGGETTO

OGTD - Definizione	stampa controfondata smarginata tagliata
OGTT - Tipologia	di traduzione

QNT - QUANTITA'

QNTN - Numero	1
QNTU - Numero stampa composita o serie	6
QNTC - Completa /incompleta	completa
QNTQ - Numero d'ordine	1

SGT - SOGGETTO

SGTI - Identificazione	La moglie virtuosa che fila
------------------------	-----------------------------

SGTP - Titolo proprio	Wollen und warch wirdt sy überkommen...
SGTL - Tipo titolo	dalla stampa
SGTS - Titolo della serie di appartenenza	Elogio della donna virtuosa. Proverbi di Salomone 31:13,19

LC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICA AMMINISTRATIVA

PVC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA ATTUALE

PVCS - Stato	ITALIA
PVCR - Regione	Piemonte
PVCP - Provincia	TO
PVCC - Comune	Torino

LDC - COLLOCAZIONE SPECIFICA

LDCT - Tipologia	biblioteca
LDCQ - Qualificazione	nazionale
LDCN - Denominazione attuale	Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino
LDCU - Indirizzo	Piazza Carlo Alberto, 3
LDCM - Denominazione raccolta	Raccolta Stampe e Disegni
LDCS - Specifiche	Album q.III.35/ foglio 49/ stampa 106

RO - RAPPORTO

ROF - RAPPORTO OPERA FINALE/ORIGINALE

ROFF - Stadio opera	derivazione
ROFO - Opera finale /originale	disegno
ROFS - Soggetto opera finale/originale	La moglie virtuosa che fila
ROFA - Autore opera finale /originale	Heemskerck Marten van
ROFD - Datazione opera finale/originale	1555

DT - CRONOLOGIA

DTZ - CRONOLOGIA GENERICA

DTZG - Secolo	XVI
DTZS - Frazione di secolo	terzo quarto

DTS - CRONOLOGIA SPECIFICA

DTSI - Da	1555
DTSF - A	1555
DTM - Motivazione cronologia	iscrizione

AU - DEFINIZIONE CULTURALE

AUT - AUTORE

AUTS - Riferimento all'autore	attribuito
AUTR - Riferimento all'intervento	inventore
AUTM - Motivazione	

dell'attribuzione	bibliografia
AUTN - Nome scelto	Heemskerck Marten van
AUTA - Dati anagrafici	1498/ 1574
AUTH - Sigla per citazione	AUT00110
AUT - AUTORE	
AUTS - Riferimento all'autore	attribuito
AUTR - Riferimento all'intervento	incisore
AUTM - Motivazione dell'attribuzione	bibliografia
AUTN - Nome scelto	Coornhert Dirck
AUTA - Dati anagrafici	1522/ 1590
AUTH - Sigla per citazione	AUT00106
EDT - EDITORI STAMPATORI	
EDTN - Nome	Bos Cornelis
EDTD - Dati anagrafici	c. 1506 - c. 1566
EDTR - Ruolo	editore
EDTE - Data di edizione	1555
EDTL - Luogo di edizione	Germania/ Groningen
MT - DATI TECNICI	
MTC - Materia e tecnica	carta/ bulino
MIS - MISURE	
MISU - Unità	mm
MISA - Altezza	200
MISL - Larghezza	250
MIF - MISURE FOGLIO	
MIFU - Unità	mm
MIFA - Altezza	200
MIFL - Larghezza	250
CO - CONSERVAZIONE	
STC - STATO DI CONSERVAZIONE	
STCC - Stato di conservazione	discreto
STCS - Indicazioni specifiche	risulta ritagliata lungo i bordi / sporczia diffusa / riporta tracce di colla lungo il bordo inferiore
DA - DATI ANALITICI	
DES - DESCRIZIONE	
DESI - Codifica Iconclass	86(VIRTUE WIFE) : 31D15 : 47H14(+5) : 31A235 : 47H312 : 47H313: 41A2
DESS - Indicazioni sul soggetto	Soggetti sacri: proverbi. Personaggi: moglie virtuosa. Figure: ancelle. Abbigliamento: corpetti; copricapo; fasce. Interno: casa. Mobilia: camino; tavolo. Oggetti: filatoio; fusi; lana; vasi; cesta; forbici; ago; tessuti; gomitoli.
ISR - ISCRIZIONI	

ISRC - Classe di appartenenza	indicazione di responsabilità
ISRL - Lingua	latino
ISRS - Tecnica di scrittura	a incisione
ISRT - Tipo di caratteri	corsivo minuscolo
ISRP - Posizione	sul recto, in basso a sinistra
ISRA - Autore	Coornhert, Dirck
ISRI - Trascrizione	Excudebat Cornelius Bus anno / 1.5.5.5.
ISR - ISCRIZIONI	
ISRC - Classe di appartenenza	di titolazione
ISRL - Lingua	tedesco
ISRS - Tecnica di scrittura	a incisione
ISRT - Tipo di caratteri	corsivo minuscolo
ISRP - Posizione	sul recto, bordo inferiore, in una cornice rettangolare
ISRA - Autore	Coornhert, Dirck
ISRI - Trascrizione	Der ein from[men] biderh weyhuberkumpt / ir uuard ist uber kosthch barlin die ma non / uernuss bringt. Dann iren mag ir Eemann si-/cher vertrauwen : es wird im auch an haab/ und gut nichts abgon. Seine nutz wert si im/ fur derenir labe lagi und seine schaden nit
ISR - ISCRIZIONI	
ISRC - Classe di appartenenza	di titolazione
ISRL - Lingua	tedesco
ISRS - Tecnica di scrittura	a incisione
ISRT - Tipo di caratteri	corsivo minuscolo
ISRP - Posizione	sul recto lungo bordo inferiore
ISRA - Autore	Coornhert, Dirck
ISRI - Trascrizione	1. Wollen und warch wirdt sy überkommen -unnd Wercken mit Iren henden nach irem gesellen - Sy legt ir hand an die kunckel - unnd trayet mit irem balen die shindel. Prouerbiorum Salomonis cap: 31
STM - STEMMI, EMBLEMI, MARCHI	
STMC - Classe di appartenenza	timbro
STMQ - Qualificazione	di collezione
STMI - Identificazione	Biblioteca Sabauda
STMU - Quantità	2
STMP - Posizione	sul recto in basso al centro / sul recto in basso tagliato a metà
STMD - Descrizione	lettere BS sormontate da una corona/ riporta la parte superiore di un altro timbro sul bordo inferiore
	L'incisione fa parte di una serie di sei stampe da disegni di Maarten van Heemskerck, realizzate da Dirck Volkertsz. Coornhert nel 1555 ed edite da Cornelis Bos (attivo a Groningen), sul tema moraleggiante "Elogio della donna virtuosa", tratto dai "Proverbi di Salomone" (31: 10-31), spesso parafrasati, commentati e pubblicati in svariate edizioni. Veldman (1986, pp. 114-115) avvicina la realizzazione della serie alla traduzione dei "Proverbi" da parte di Joannes Ludovicus

NSC - Notizie storico-critiche

Vives (1554) di un anno precedente, seppur notando che le iscrizioni riportate sul bordo inferiore di ogni singola incisione sono riprese dalla traduzione tedesca della Bibbia di Zurigo (1543). La serie si inserisce tra le allegorie didattico-moraleggianti, in voga tra la metà del 1500 e l'inizio del 1600 nei Paesi Bassi, utilizzate come sorta di guide pratiche per far riflettere il lettore colto su temi etici e morali, nelle quali trionfa la propaganda per un'applicazione industriosa alla vita terrena e il lavoro emerge chiaramente come una parte indispensabile della quotidianità (Veldman 1992). La virtù della donna – moglie viene raccontata in sei momenti di vita quotidiana mentre: fila la lana con le ancelle, vende i suoi capi cuciti a un ambulante, compra un campo, serve il cibo alla sua famiglia, offre il cibo ai poveri e incorona il marito. L'incisione fa parte di un album denominato "Album scuola fiamminga Van Voer Martino detto Hemeskerk", in cui la serie si presenta completa, ma in ordine sparso tra le altre stampe. Per mancanza di documenti non si conosce la collocazione precedente e la modalità di acquisizione da parte delle collezioni reali (poi Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino) delle incisioni raccolte. Nel 1861 il conoscitore Giovanni Volpato, allora impegnato nel riordino delle collezioni grafiche dell'Accademia Albertina, viene chiamato a lavorare simultaneamente al fondo della Biblioteca Nazionale costituendo, sia per estensione sia per qualità, un nucleo rappresentativo della grande tradizione artistica italiana e straniera. Non è ancora stato possibile definire il lavoro di riordino nonostante si supponga che Volpato operò realizzando 52 album (Giovannini Luca, 2016). Unico documento che attesta la presenza degli album alla fine del 1800 è l'inventario redatto da Alessandro Baudi di Vesme (Antichi inventari 84). Oggi alcuni album, come quello preso in esame, restano testimonianza della collazione di incisioni realizzata da Volpato; molti altri dal 1970 vennero restaurati e smembrati, le incisioni sciolte vennero inserite in passepartout idonei alla conservazione, perdendone purtroppo l'integrità.

TU - CONDIZIONE GIURIDICA E VINCOLI

CDG - CONDIZIONE GIURIDICA

CDGG - Indicazione generica

proprietà Stato

CDGS - Indicazione specifica

Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino

DO - FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO

FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA

FTAX - Genere

documentazione allegata

FTAP - Tipo

fotografia digitale (file)

FTAA - Autore

Giagheddu, Paolo

FTAD - Data

2018

FTAN - Codice identificativo

BNI00306

FNT - FONTI E DOCUMENTI

FNTP - Tipo

registro inventariale

FNTA - Autore

Baudi di Vesme, Alessandro

FNTT - Denominazione

Catalogue des Estampes de la Bibliothèque Nationale de Turin

FNTD - Data

1881-1882

FNTF - Foglio/Carta

f. 163

FNTN - Nome archivio	Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino
FNTS - Posizione	Antichi Inventari 84
FNTI - Codice identificativo	FNT00001
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	AAVV
BIBD - Anno di edizione	1993-
BIBH - Sigla per citazione	BIB00077
BIBN - V., pp., nn.	V. 2, pp. 155-156
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Veldman, Ilja
BIBD - Anno di edizione	1992
BIBH - Sigla per citazione	BIB00092
BIBN - V., pp., nn.	pp. 227-250
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Veldman, Ilja
BIBD - Anno di edizione	1986
BIBH - Sigla per citazione	BIB00200
BIBN - V., pp., nn.	pp. 113-127
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Veldman, Ilja
BIBD - Anno di edizione	1977
BIBH - Sigla per citazione	BIB00082
BIBN - V., pp., nn.	pp. 92-93
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia di confronto
BIBA - Autore	Borea, Evelina
BIBD - Anno di edizione	2009
BIBH - Sigla per citazione	BIB00121
BIBN - V., pp., nn.	p. 135
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia di corredo
BIBA - Autore	Giovannini Luca A.
BIBD - Anno di edizione	2016
BIBH - Sigla per citazione	BIB00155
BIBN - V., pp., nn.	pp. 2-5
AD - ACCESSO AI DATI	
ADS - SPECIFICHE DI ACCESSO AI DATI	
ADSP - Profilo di accesso	1

ADSM - Motivazione	scheda contenente dati liberamente accessibili
CM - COMPILAZIONE	
CMP - COMPILAZIONE	
CMPD - Data	2018
CMPN - Nome	Zanelli, Beatrice
FUR - Funzionario responsabile	Mussari, Giuseppina
AN - ANNOTAZIONI	
OSS - Osservazioni	Nella stessa pagina è presente un'incisione rappresentante un episodio della serie de "I sette pianeti" (scheda n. 0100407918).